

塞西莉·帕斯利的 童谣

The original and authorized edition



TM

[英] 比阿特丽克斯·波特 著
史明理 译

中国少年儿童出版社

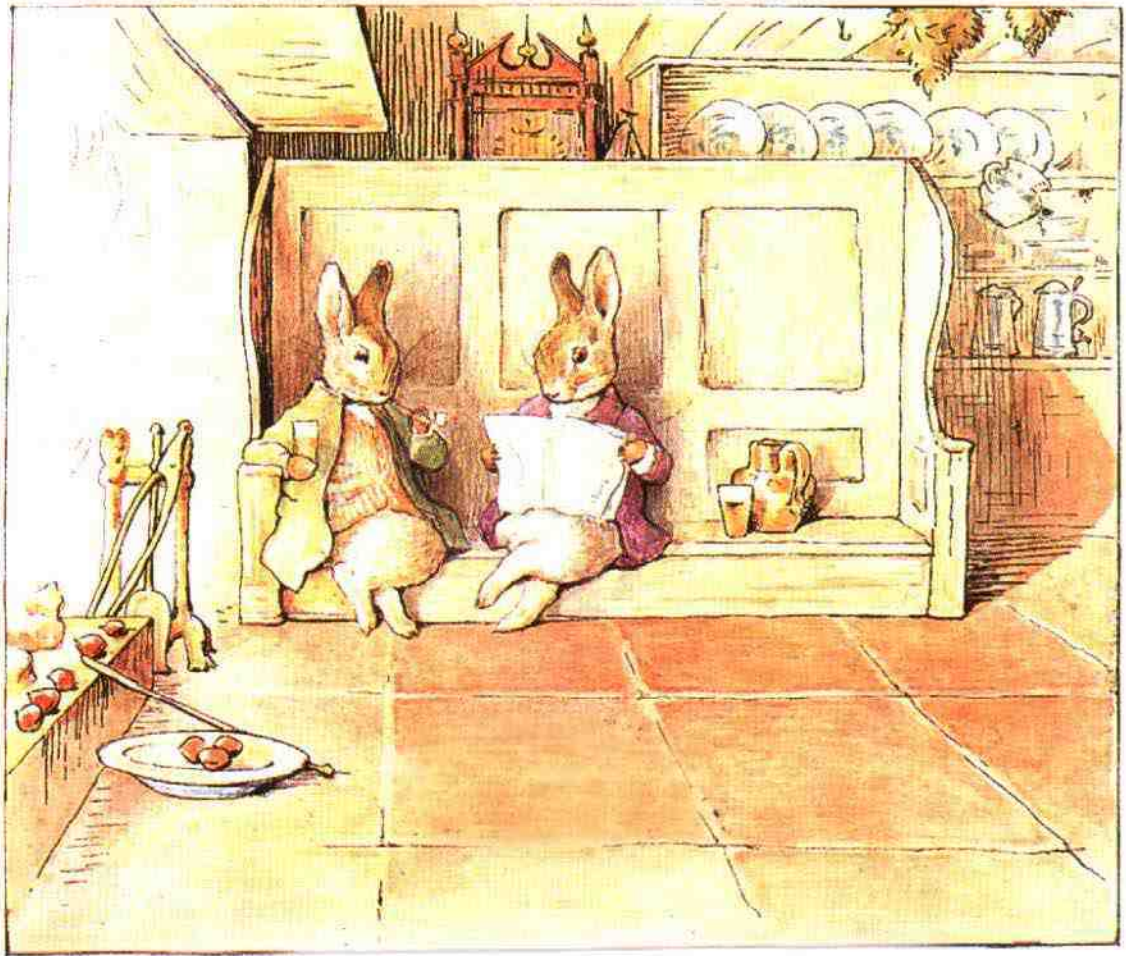
比阿特丽克斯·波特热爱农村生活，充满浪漫情怀，无时无刻不在感受着大自然的奇妙。她以对儿童无私博大的爱心和乡村生活赋予的灵感，用诗一般的语言和最朴实无华的真情，创作了以歌颂纯真和善良、赞美智慧和勇敢为主旨的经典童话——《比得兔丛书系列》。

《塞西莉·帕斯利的童谣》出版于1922年，是比阿特丽克斯·波特的第一本童谣《阿普利·达普利的童谣》的续集。像前一本童谣一样，本书收入了作者多年来创作和搜集的童谣。例如，书中的一系列插图，早在25年前的1897年就被做成小册子。





塞西莉·帕斯利的
童谣



塞西莉·帕斯利的 童谣

[英] 比阿特丽克斯·波特 著

史明理 译

中国少年儿童出版社

责任编辑：徐寒梅

塞西莉·帕斯利的童谣
CECILY PARSLEY'S NURSERY RHYMES

New reproductions copyright © Frederick Warne &
Co., 2002

Original copyright in text and illustrations
© Frederick Warne & Co., 1922

Frederick Warne & Co. is the owner of all rights,
copyrights and trademarks in the Beatrix Potter
character names and illustrations.

Produced under licence from Frederick Warne &
Co. Ltd

First published in Great Britain by Frederick Warne &
Co. Ltd

本书中文简体字版由英国费德里克·沃恩公司
(Frederick Warne & Co.) 授权中国少年儿童出版社
独家出版

写给新西兰的小彼得

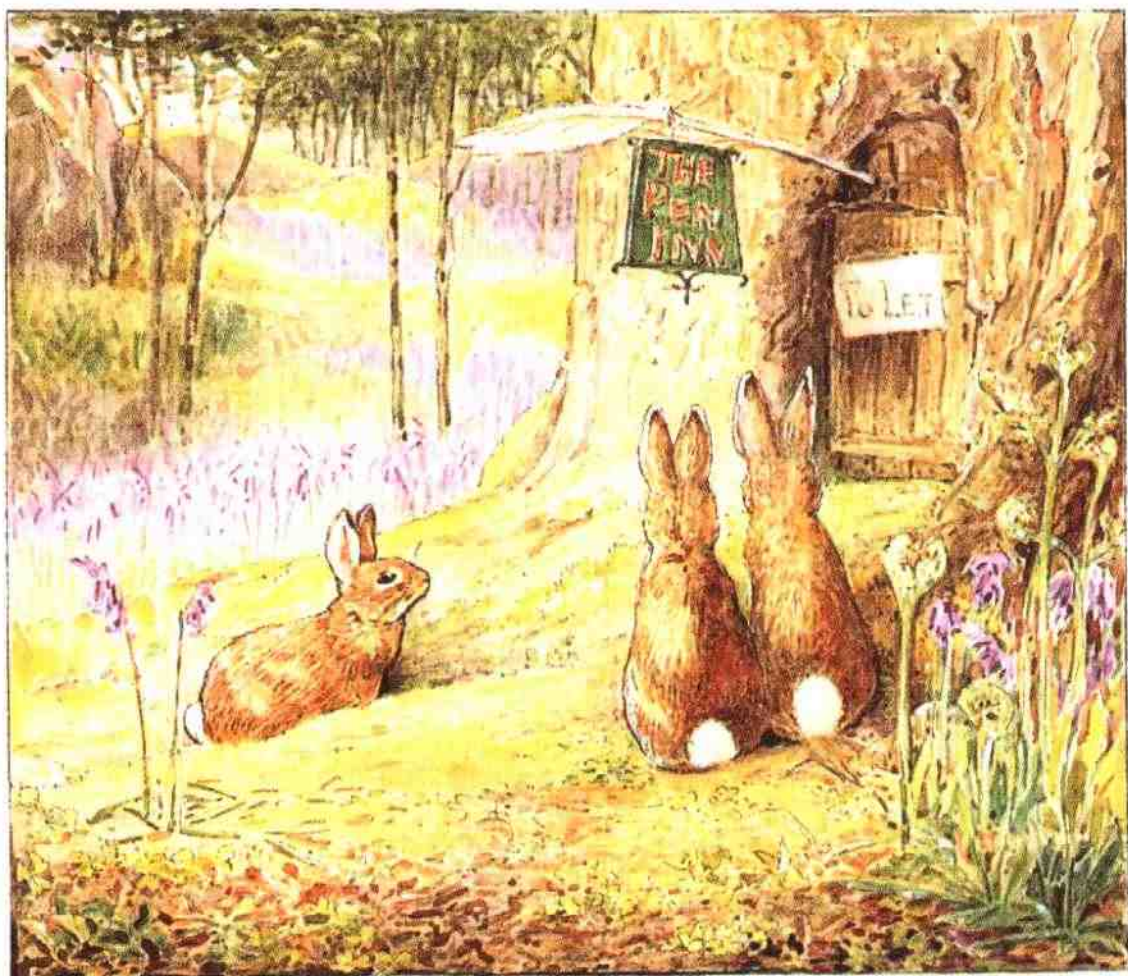


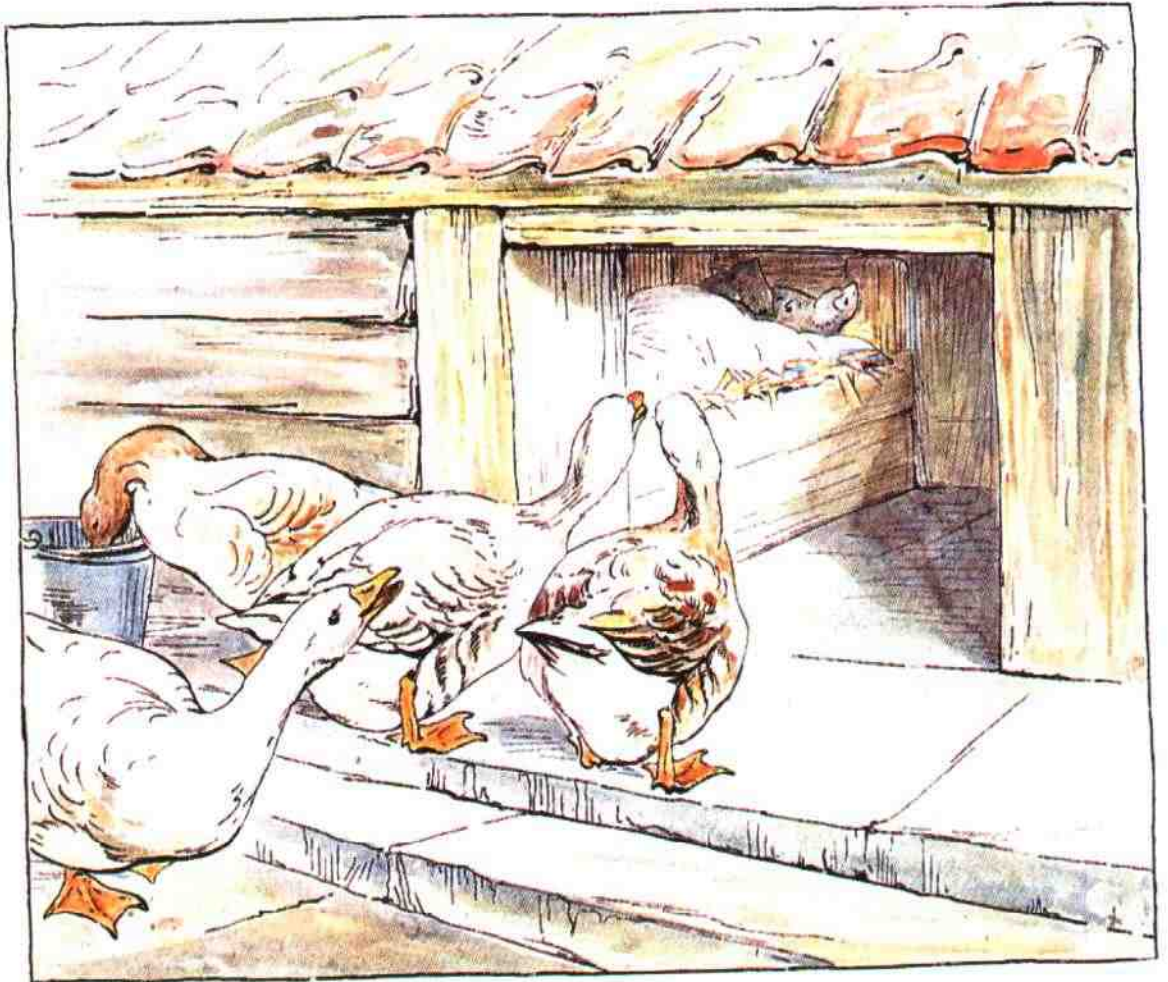
CECILY PARSLEY
lived in a pen,
And brewed good ale
for gentlemen;

塞西莉·帕斯利，
住在一个围栏里。
酿出醉人的美酒哟——
绅士们爱喝的艾尔啤。

GENTLEMEN
came every day,
Till Cecily Parsley
ran away.

绅士们喝酒天天来，
直到塞西莉逃离开。
塞西莉逃离不复还，
绅士们远望空徘徊。





GOOSEY, GOOSEY, GANDER,
Whither will you wander?
Upstairs and downstairs,
And in my lady's chamber!

古西鹅，甘德鹅，
摇摇摆摆步婀娜。
楼上楼下来散步，
主人闺房伸长脖。

This pig went to market;
This pig stayed at home;

这只小猪心中痒，
驾上马车去市场。
那只小猪不同行，
悠哉悠哉家中躺。





THIS pig had a bit of meat;

小豬小豬乐陶陶，

菜蔬美肉做佳肴。